

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة في مدرسة

الثانوية الحكومية ٧ Aceh Besar

(دراسة تجريبية)

رسالة

إعداد :

أسوة منيرا

رقم القيد. ١٥٠٢٠٢١٨٤

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

الجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

٢٠٢١ م / ١٤٤٣ هـ

رسالة

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة

في مدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar ٧

(دراسة تجريبية)

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعة الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

أسوة منيرا

رقم القيد . ١٥٠٢٠٢١٨٤

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

جامعة الرانيري

موافقة المشرفين

المشرفة الثانية

  
فضيلة الماجستير

المشرف الأول

  
الدكتور اندوس شريف الدين هاشم الماجستير

ب

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة لمعيئة لمناقشتها

وقد قبلت الإتمام بعض الشروط الواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعلم اللغة العربية

في التاريخ ٢٢ نوفمبر ٢٠٢١

١٧ ربيع لآخر ١٤٤٣

بندا أتشيه

إعداد

أسوة منيرا

رقم القيد . ١٥٠٢٠٢١٨٤

لجنة المناقشة :

السكوتير  
المستشار

الرئيس

المستشار

الدكتور اندوس شريف الدين هاشم الماجستير

العضو

العضو

الدكتور عملي الماجستير

العضو

معرفة عميد كلية التربية وتاهيل المعلمين

بجامعة الرابوي الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

الدكتور مسلم غزالي، الماجستير

رقم التوظيف . ١٩٥٩٠٣٠٩١٩٨٩٠٣١٠٠١

## إقرار الباحثة

أنا الموقّعة أسفلها :

الاسم الكامل : أسوة منيرا

مكان الميلاد وتاريخه : مونسة أسن ٢٨ أغسطس ١٩٩٧ م

رقم القيد : ١٥٠٢٠٢١٨٤ :

قسم : تعليم اللغة العربية بكلية وتأهيل المعلمين

أقرار أن هذه الرسالة أتمنى إلى تألّيفي ولاأقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعة الرانيزري الإسلامية الحكومية بندا آتشيه، وليس فيها تأليفات والآراء التي أعدّها الآخرون إلا وفقا بمبادئ واعداد البحوث العلمية المذكورة في مراجعها العلمية والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتهاك المؤلفات.

بندا آتشيه، ٢٢ نوفمبر ٢٠٢١

صاحبة القرار



أسوة منيرا

رقم القيد ١٥٠٢٠٢١٨٤

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١) خَلَقَ  
الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢) إِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣)  
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ  
(٥)

## إهداء

إلى أبي الكريم محمد نصير وأمي الكريمة جمالية الله  
يرحم هما الذين ربباني صغيرة يرحم الله لهما وحفظهما الله  
وأبقاهما في سلامة الدين والدنيا والآخرة ولأختي الكبيرة  
زكيا ألقى ولأخي كبير فخرالدين ولأخي صغير  
زهرالفئادي.

وإلى أساتذتي في جامعة الرانيري الإسلامية  
الحكومية الذين قد عالموني بالعلوم النافعة وأرشدوني  
إرشادا صحيحا لهم في الدنيا والآخرة وأدخلهم الله عز  
وجل الجنة.

وإلى جميع أسرتي وأصدقائي المحبوبين، شكرا جزيلاً  
على مساعدتكم لي في إنجاز هذا البحث العلمي، جزاكم  
الله خيراً.

## شكر وتقدير

الحمد لله الذي جعل العربية لغة القرآن وأفضل اللغات التي ينطق بها الإنسان. والصلاة والسلام على رسول الله خير الإنسان وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

بإذن الله تعالى وقدرته قد انتهت الباحثة من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع " (تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة في مدرسة الثانوية الحكومية ٧ Aceh Besar دراسة تجريبية)" فقدمتها إتماماً لبعض الشروط للحصول على درجة المرحلة الجامعة الأولى بكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية Banda Aceh.

ثم تقدّم الباحثة جزيل الشكر إلى المشرفين الفاضلين الأستاذ الدكتور اندوس شريف الدين هاشيم الماجستير والأستاذة فضيلة الماجستير على إشرافهما في كتابة هذه الرسالة، فلهما من

الله الأجر وحفظهما الله ومنعهما بالصحة والعافية ونفعهما  
بعلمهما.

ولا تنسى الباحثة أن تقدم الشكر العميق لمدير الجامعة  
وعميد كلية التربية ورئيس قسم تعليم اللغة العربية وجميع الأساتذة  
الذين قد علموها أنواع العلوم المفيدة وارشادها إرشادا صحيحا.  
وكذلك لموظفي المكتبة الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاج  
إليها في كتابة هذه الرسالة.

وتقدم الباحثة الشكر لرئيس مدرسة الثانوية الحكومية ٧  
Aceh Besar ولجميع المدرسين والطلاب الذين ساعدوها في  
جمع البيانات المحتجات عند البحث. وكذلك لجميع أصدقائي  
في قسم تعليم اللغة العربية للمرحلة ٢٠١٥ الذين قد ساعدوها  
بتقديم بعض أفكارهم النافعة ودفعوها إلى إتمام كتابة هذه  
الرسالة.



وتقدم الباحثة على الأخص الشكر لوالديها المحبوبين أبي  
محمد نصير و أمي جميلة الذين قد رباها تربية حسنة وهذباها  
تهديا نافعا لعل الله قد يجزهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

وأخيرا، ترجو الباحثة أن تكون هذه الرسالة نافعة  
لنفسها خاصة وللقارئ عامة. آمين.



## قائمة المحتويات

### صفحة

(ج)	موافقة المشرفين .....
(د)	اقرار الباحثة.....
(هـ)	استهلال.....
(و)	إهداء .....
(ز)	شكر وتقدير .....
(ط)	قائمة المحتويات .....
(ن)	قائمة الجداول .....
(س)	قائمة الملحقات .....
(ع)	مستخلص البحث .....
(ص)	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية .....
(ر)	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية .....

### الفصل الأول: أساسية البحث

أ-	مشكلة البحث.....	١
ب-	أسئلة البحث.....	٤

- ج- أهداف البحث ..... ٥
- د- أهمية البحث ..... ٦
- هـ- فروض البحث ..... ٧
- و- حدود البحث ..... ٧
- ز- مصطلحات البحث ..... ٨
- ح- الدراسات السابقة ..... ١٤
- ط- طريقة كتابة الرسالة ..... ١٧

### الفصل الثاني: الإطار النظري

- أ- طريقة القواعد والترجمة ..... ١٨
- ب- خطوات التعليم طريقة القواعد والترجمة ..... ٢٠
- ج- مزايا وعيوب طريقة القواعد والترجمة ..... ٢١
- د- تعريف القراءة وأهميتها ..... ٢٢
- ٢- أنواع القراءة ..... ٢٥
- أ- القراءة الصامتة ..... ٢٥
- ب- القراءة الجهرية ..... ٢٧
- ج- طريقة تدريس القراءة ..... ٢٨

## الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ- منهج البحث..... ٣١
- ب- مجتمع البحث وعينة..... ٣٣
- ج- متغيرات البحث..... ٣٤
- د- طريقة جميع البيانات وأدواتها..... ٣٤
- هـ- طريقة تحليل البيانات ..... ٣٧

## الفصل الرابع: نتائج البحث ومناقشتها

- أ- عرض البيانات ..... ٤٢
- ب- تحليل البيانات..... ٥٥
- ج- مناقشة البحث ..... ٧٠
- د- تحقيق الفروض ..... ٧١

## الفصل الخامس: الخاتمة

- أ- نتائج البحث..... ٧٣
- ب- المقترحات..... ٧٤
- المراجع العربية ..... ٧٦
- المراجع الأجنبية..... ٧٨
- المراجع الإنترنت ..... ٧٨

## قائمة الجداول

صفحة	رقم الجدول
٣٦	١-٣ : معيار كفاءة المفردات .....
٤١	٢-٣ : معيار تحصيل الاستبانة لدى الطلبة .....
٤٤	١-٤ : عدد الطلاب في المدرسة الثانوية Aceh Besar ..
٤٦	٢-٤ : عدد المدرسين في المدرسة الثانوية Aceh Besar .
٤٧	٣-٤ : التوقيت في العملية التجريبية .....
٤٨	٤-٤ : عملية تعلم القراءة بأسلوب طريقة القواعد والترجمة
٥٦	٥-٤ : نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي .....
٧٥	٦-٤ : نتيجة ضبط الفئيل (Normalitas Data) .....
٦١	٧-٤ : تحصيل الإختبار المتجانس (Uji Homogenitas) ...
٦٢	٨-٤ : نتيجة المعدلة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي
٦٣	٩-٤ : تحصيل ت-Test .....
	١٠-٤ : إستجابة الطلاب على تعلم القراءة بأسلوب تعليم
٦٥	الأقران وعرضها أمام الفصل في مهارة القراءة .....

## قائمة الملحقات

- ١- خطاب الاشراف من عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين  
بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه على تعيين  
المشرفين
- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري  
الإسلامية الحكومية بندا أتشيه على القيام بالبحث
- ٣- إفادة مدير المدرسة الثانوية Aceh Besar ٧ تخطيط التعليم
- ٤- محتوى المادة
- ٥- أسئلة للاختبار القبلي
- ٦- أسئلة للاختبار البعدي
- ٧- Output Spss
- ٨- Data Statistik (Data Angket)
- ٩- صورة عن القيام بالبحث التجريبي
- ١٠- السيرة الذاتية للباحثة

## مستلخص البحث

عنوان البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة  
القراءة (دراسة تجريبية بالمدرسة الثانوية الحكومية  
Aceh Besar ٧.

الاسم الكامل : أسوة منيرا

رقم القيد : ١٥٠٢٠٢١٨٤ :

كان موضوع هذا البحث " تعلم القراءة بأسلوب تطبيق  
طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة (دراسة تجريبية  
بالمدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar ٧) ". وأما العوامل التي  
دفعت الباحثة لكتابة هذا البحث فهي الطلاب يواجهون  
الصعوبات في قراءة النصوص العربية وفهمها. وهذا بسبب  
خلفيتهم مختلفة من جهة التربية وقلّة دعم البيئة لتعلم اللغة  
العربية. ووجد الطلاب المعلومات من مصدر واحد فقط وهو  
المدرس. ومن الناحية الأخرى أن المدرس يستخدم طريقة القراءة  
والترجمة فقط. وأما الغرض لهذا البحث لمعرفة أثر تعلم القراءة  
بأسلوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة

ولمعرفة استجابة الطلاب على تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة. وإن المنهج البحث الذي اعتمدت عليه الباحثة هو المنهج التجريبي. أما المجتمع في هذا البحث فهو جميع الطلاب بالمدرسة اثنوية الحكومية Aceh Besar والعينة التي أخذتها الباحثة فهي الطلاب في الفصل ١ وعدددهم ٣٠ طالبا. ولجمع البيانات تستخدم الباحثة بالاختبار واستبانة. ولتحليل البيانات تستخدم الباحثة النتيجة المعدلة وت-Test واستخدام البرامج "spss statistic 17". وأما نتائج البحث فهي إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة فعالية لترقية قدرة الطلاب. لأن الاختبار ت-Test تحصل على نتيجة (٠,٠٠٠ < ٠,٠٥) (Sig.) ومستوى الدلالة (٠,٠٠٠ < ٠,٠٥) وكان استجابة الطلاب على تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة تحصل على استجابة عالية مع نتيجة المعدلة ٣,١٤ بمعنى الفرض البديل (Ha) مقبول والفرض الصفري (Ho) مردود.



## ABSTRAC

The Title : Application of Grammar and Translation Methods in Teaching Reading Skills at the State Middle Schools 7 Aceh Besar.  
Name : Uswatun Munira  
Number ID : 150202184

The title of this research is “Application of Grammar and Translation Methods in Teaching Reading Skills (experimental Research at the State Middle Schools 7 Aceh Besar” . There are some factors, the researcher wanted to observe this topic, Students had difficultis in reading and understanding Arabic texts. This is because of their different background in terms of education and the lack of support from environment to learn Arabic. Students found the information from only one source, the teacher. On the other hand, the teacher uses the method of reading and translating in the process of teaching and learning. In this thesis, the researcher aims to learn about the impact of reading learning on peer teaching and determine student’s responses in Application of Grammar and Translation Methods in Teaching Reading Skills. The research method used by the researcher is the method of experimental research with purposive sampling design(one group-pretest posttest design). The population of this study were all students in MTSN 7 Kuta Baro Aceh Besar and the sample was students of class 1, amounting to 30 students. And data retrieval method using test and questionnaire. The data collected using test and questionnaire. The data analysis of the researcher use the average value and t-test using SPSS Statistic 17. The result of this research is Application of Grammar and Translation Methods in Teaching Reading Skills is effective in improving student’s ability in understanding the text, because the value of t-test is -17,280 with sig.0.05.>0.000 and student’s responses to the Learning to read in peer teaching and presenting to the classroom in improving student’s reading ability reached at a high level. With an average grade of 3,14. Then the alternative hypothesis(  $H_a$ ) accepted and the null hypothesis ( $H_o$ ) rejected.

## ABSTRAK

Judul Penelitian : Penerapan Metode Qawaid dan Tarjamah dalam Pengajaran Keterampilan Membaca di Sekolah Menengah Negeri 7 Aceh Besar.

Nama lengkap : Uswatun Munira

NIM : 150202184

Judul penelitian ini adalah “Penerapan Metode Tata Bahasa Dan Terjemahan dalam Pengajaran Keterampilan Membaca”. Ada beberapa factor yang mendorong peneliti mengkaji topic ini yaitu Para siswa mengalami kesulitan membaca dan memahami teks-teks Arab, Ini disebabkan karena latar belakang mereka yang berbeda dalam hal pendidikan dan kurangnya lingkungan yang mendukung untuk belajar bahasa Arab. Siswa juga menemukan informasi hanya dari satu sumber, yaitu guru. Di sisi lain, guru hanya menggunakan metode membaca dan menerjemahkan. Adapun tujuan dalam penelitian ini adalah untuk mengetahui pengaruh belajar membaca dengan menggunakan metode Tata Bahasa Dan Terjemahan dan untuk mengetahui respon siswa dalam belajar membaca dengan menggunakan metode tersebut untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam keterampilan membaca. Metode penelitian yang digunakan oleh peneliti adalah metode penelitian eksperimental dengan desain purposive sampling (one- group pretest posttest design). Adapun populasi dari penelitian ini adalah seluruh siswa di MTSN 7 Kuta Baro Aceh Besar dan sampelnya yaitu siswa kelas 1 yang berjumlah 30 orang. Dan metode pengambilan data menggunakan tes dan angket. Adapun analisis data peneliti menggunakan nilai rata-rata dan uji-t menggunakan aplikasi SPSS Statistic 17. Adapun hasil dari penelitian ini adalah belajar membaca dengan Metode Tata Bahasa Dan Terjemahan sangat berpengaruh untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam memahami teks, karena nilai t-test adalah -17.280 dengan sig.0,05.> 0,000 dan respon siswa terhadap belajar membaca dengan menggunakan metode qawaid Wattarjamah dalam meningkatkan kemampuan membaca mencapai pada tingkatan yang tinggi. Dengan nilai rata-rata 3,14. Dengan demikian hipotesis alternatif (Ha) diterima dan hipotesis nol (Ho) ditolak

# الفصل الأول

## أساسيات البحث

### أ- مشكلة البحث

إن اللغة العربية لها أربعة مهارات وهي مهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. المهارة القراءة إحدى المهارات المهمة في تدريس اللغة العربية، فالقراءة هي قدرة على إدراك وفهم المكتوبة (رموز الكتبة) نطقاً أو اقراً بصمت. في الحقيقة، القراءة هي عملية التواصل بين قاري وال كاتب من خلال النص الذي كتبه. لا بد يهتم بثلاثة عناصر في عملية القراءة، هي معنى كعنصر من محتوى القراءة، وكلمة كعنصر إنتاج المعنى، ورموز المكتوبة كعنصر مرئية. نقل الرموز المكتوبة إلى اللغة المنطوقة يسمى بالقراءة.<sup>1</sup>

والقراءة عملية عضوية نفسية عقلية، يتم فيها ترجمة الرموز المكتوبة (الحروف والحركات والضوابط) الى معان مقروءة (مصوتة أوصامتة) مفهومة، يتضح أثر إدراكها عند القارئ في التفاعل مع

---

<sup>1</sup>Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya. 2013), hal.143

ما يقرأ وتوظيفه في سلوكه الذي يصدر عنه في أثناء القراءة أو بعد الإنتهاء منها.<sup>٢</sup>

تعد القراءة المهارة الأولى التي يلج فيها التلاميذ عالم المعرفة والاستعاب عن طرق المادة المكتوبة. ومن أهداف القراءة هو اكتساب مهارة القراءة الأساسية، التي تتمثل في القراءة الجهرية مقرونة بسلامة في النطق، وحسن في الأداء، وضبط للحركات والضوابط الأخرى وتمثيل للمعنى.<sup>٣</sup>

كما كانت الملاحظة في مدرسة الثانوية الحكومية ٧ Kuta Baro Aceh Besar فيه المشكلة كثيرة في تعليم القراءة. فيها نطق الحرف كمثل: مكتوب بحرف ع قرأ بلفظ ألف ومكتوب بحرف ح وقرأ بلفظ ه ثم الطلبة لا يهتم به الماد وفي حراكه الحرف كمثل: في تشديد وفيه الباحثة تبحث عن نطق الحرف. لأن خطأ الحرف أن يبدئ خطأ المعنى، لإنتهاء هذه المشكلة الباحثة تستعمل طريقة القواعد والترجمة في تعليم القراءة.

<sup>٢</sup> نايف مهمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (ادرت : دارالفائس، ١٩٩٨)، ص. ٥٨٠.

<sup>٣</sup> نايف مهمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها...، ص. ٨٨.

كما الملاحظة الباحثة في تدريس القراءة، وهذه الطريقة يستخدمها المدرس يطلب الطلبة أن تواجه صعوبات للطلبة على فهم النصوص المقررة لأن لن يساعدوا الطلبة عن كيفية ترجمة الجمل العربية إلى اللغة المقصودة بشكل صحيح وسليم. ولذلك على المدرس أن تحقيق الأهداف في تدريس القراءة بحيث يستخدم طرائق التعليم والتعلم المناسبة في مهارة القراءة للحصول على أهداف المرخوة.

إعتمادا على ما سبقت من المشكلة، تريد الباحثة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة الطلبة الصف الأول من المرحلة الثانوية في مدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar.

#### ب- أسئلة البحث

إعتمادا على المشكلة السابقة فحددت الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

١. كيف استجابة الطلبة في التعلم باستخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية قدرتهم على القراءة في مدرسة

الثانوية الحكومية Aceh Besar ؟

٢. هل يكون طريقة القواعد والترجمة فعالا لترقية قدرتهم  
على القراءة في مدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar ؟

### ج- أهداف البحث

نظرا إلى أسئلة البحث المذكورة، فأهداف البحث التي  
ارادت بها الباحثة هي كما يلي:

١. التعرف على استجابة الطلبة في التعلم باستخدام  
طريقة القواعد والترجمة لترقية قدرتهم على القراءة في  
مدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar
٢. التعرف على فعالية طريقة القواعد والترجمة لترقية  
قدرتهم على القراءة في مدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar

### د- أهمية البحث

ترجوا الباحثة من إجراء هذا البحث أن يفيد كثيرا  
للطلاب والمعلمين والباحثة خصوصا ، وهو كما يلي:

١. للطلاب : أن يكونو فرحين ويسهل الفهم في تعليم القراءة باستخدام القواعد والترجمة.
٢. للمعلمين: تسهيل مدرس في عملية التعليم القراءة باستخدام القواعد والترجمة.
٣. للباحثة : تنفع للباحثة في زيادة العلوم والمعارف الجديدة.

#### هـ. الإفتراضات وفروض البحث

فنعتمد الباحثة في هذا البحث على الافتراضات أن النجاح في التعليم والتعلم يأثر كثيرا بوسيلة التعليمية التي تستخدم أثناء عملية التعليم. وأما الفروض في كتابة هذه الرسالة ففتفترض به الباحثة كما يلي:

١. استخدام طريقة القواعد والترجمة يكون فعالا لترقية قدرة الطلبة في تعليم المهارة القراءة بمدرسة الثانوية الحكومية ٧ Aceh Besar الفرض البديل (Ha)

٢. استخدام طريقة القواعد والترجمة غير فعالا لترقية قدرة  
الطلبة في تعليم المهارة القراءة بمدرسة الثانوية الحكومية  
Aceh Besar ٧ الفرض الصفر (Ho)

### و. حدود البحث

١. الحد الموضوعي : إن تبحث الباحثة هذه الرسالة عن  
"تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة"
٢. الحد المكاني : إن تبحث الباحثة هذا البحث بمدرسة  
الثانوية الحكومية Aceh Besar ٧
٣. الحد الزمني : إن تبحث الباحثة هذا البحث في  
طلاب الصف الأول للعام الدراسي ٢٠٢١.

### ز. معاني المصطلحات

إن الموضوع هذه الرسالة: "(تطبيق طريقة القواعد والترجمة  
في تعليم المهارة القراءة في مدرسة الثانوية الحكومية Aceh ٧  
Aceh Besar)". وقبل أن تبحث الباحثة بحثا تفصيليا من الأشياء  
المتعلقة بهذا الموضوع فيحسن به أن يبيّن بعض معاني



المصطلحات فيه المعرفة المعنى المراد ولكيلا يخطأ القارئ في فهم المعاني التي يقصد بها. ومن أهمها:

### ١. التطبيق

التطبيق: هو ربط الشيء في مكانه والإستعمال.<sup>٤</sup>  
 فكلمة التطبيق مصدر من طبق-يطبق-تطبيقا على وزن فعل-يفعل-تفعيلا. والتطبيق عند المحدثين فهو السعي إلى استعمال الشخص أو الأشخ الذين يرغبون في استعمالتهم.<sup>٥</sup>  
 والتطبيق اصطلاحا هو الأفكار العام والمبادئ النظرية والنظريا في المواقف الملموسة والعملية.<sup>٦</sup> تطبيق هو تنفيذ الشيء في عملية التعليم لمعرفة قدرة الطلبة في عملياتهم اليومية.

<sup>4</sup> Pius A.Partanto dan M.Dahlan Al-Barry, *Kamus Ilmiah Populer*,(Surabaya: Arkola,2004), hal.40.

<sup>٥</sup> مؤسسة دار المشرق المنجد في اللغة والإعلام. الطبعة التاسعة والثلاثون (بيروت: المكتبة المشرقية ٢٠٠٢) ص. ٨٣٩.

<sup>٦</sup> يوسف خليل يوسف، معجم المصطلحات التربوية، الطبعة الأولى، (البنان: مكتبة لبنان ناشرون ١٩٩٨) ص. ٤١.

## ٢. الطريقة القواعد والترجمة

"الطريقة" لغة مصدر من طرق - يترك - طرقا - طريق  
 - طريقة، ومعناها: السيل والمذهب وسيرة إلى شيء.<sup>٧</sup>  
 واصطلاحا: "عبارة عن خطة عامة لاختيار وتنظيم وغرض المادة اللغوية على أن تقوم هذه الخطة بحيث لا تتعارض مع المدخل الذي تصدر عنه وتنبع منه وحيث يكون واضحا أن المدخل شيء مبادئ".<sup>٨</sup>

الطريقة: في القاموس الكبير للغة الإندونيسيا فيكون معنى الطريق هي الطريقة المنتظمة المستخدمة لأداء عمل معين كي يحصل الغرض المناسب المطلوب، طريقة العمل منتظم لتسهيل عملية في أداء النشاط هدفا إلى نيل الغرض المقرر.<sup>٩</sup> والطريقة على الوجه

<sup>٧</sup> محمد كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، (مكة المكرمة، بدون السنة)، ص : ٤٦.

<sup>٨</sup> لويس معلوف، المنجد في اللغة و الإعلام، (بيروت: دار المشرف، ٢٠٠٢)، ص: ١٧١.

<sup>٩</sup> Departmen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai Pustaka 2002), edisi ketiga, hal.740

العام يمكن بمعنى كل شيء يضمن في كل عملية التعليم، يمكن بمعنى المنهاج العام في الاختيار، والتنظيم، وتقديم المادة.<sup>10</sup> القواعد والترجمة: طريقة القواعد والترجمة إحدى طرق تعليمية لدرس اللغة العربية أو يسمى خبراء التعليم اللغة الأجنبية هذه الطريقة بالطريقة التقليدية.<sup>11</sup>

### ٣. تعليم

تعليم: إن التعليم هو التصميم المنظم المقصود للخبرة أو الخبرات التي تساعد المتعلم على إنجاز التغيير المرغوب فيه في الأداء. ويعنى بإدارة التعلم التي يقودها عضو هيئة التدريس. وهو عملية مقصودة ومخططة يقوم بها ويشرف عليها عضو هيئة التدريس داخل المؤسسة التعليمية أو خارجها بقصد مساعدة المتعلمة على تحقيق أهداف ونتائج التعلم المستهدفة.

والفرق بين التعليم والتعلم يعني أن التعليم نشاط يقوم به شخص مؤهل، لتسهيل اكتساب المتعلم للمعارف والمهارات

<sup>10</sup> Abdul Hamid, Uril Baharudin, Bisri Mustofa, *Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode, strategi, Materidan Media*, (Malang:UIN Malang Pres, 2008), hal.3

<sup>11</sup> Anin Nurhayati, *Diktat Metodologi Pengajaran bahasa Arab*, (Tulungagung: STAIN Tulungagung, 2006), hal. 14

المطلوبة. أما التعلم فهو الجهود الذاتية التي تقوم بها المتعلمة لاكتساب ماتسعى إلى تحصيلها من معارف ومهارات.<sup>١٢</sup>

#### ٤. المهارة القراءة

كلمة "مهارة القراءة" تتركب من كلمتين هما "مهارة" و "قراءة". فكلمة القراءة لغة هي قرأ- يقرأ- قراءة: تتبع بالنظر نصا مكتوبا أو مطبوعا ونطق بكلمته.<sup>١٣</sup> وأما مفهوم القراءة اصطلاحا هو نطق الرموز وفهمها وتحليل المقروء ونقده والتفاعل معه، والإفادة منه في حال المشكلات، والإنتفاع به في المواقف الحيوية، والمتعة النفسية بالمقروء.<sup>١٤</sup>

<sup>١٢</sup> متاح على، [www.al-meedad.com](http://www.al-meedad.com) يصل إلى تاريخ

٢٧/١٠/٢٠١٧

<sup>١٣</sup> كميل اسكندرحشيمة، المنجيد الوسيط، (بيروت: دار المشرق،

٢٠٠٣) ص. ٨٤٣.

<sup>١٤</sup> أحمد فئاد عليا، المهارة اللغوية: ما هيته وطرائق تنميتها، (الرياض:

دار المسلم ٢٠١٠) ص. ٩٩-١٠١

## ح. الدراسة السابقة

الدراسة السابقة تساعد الباحثة على مقارنة نتائج البحث ، وهي من أهم أساسية البحث التي استخدمتها الباحثة لمعرفة أسلوب الدراسة إيجابيتها وسلبيتها. ومن البحوث التي سبق بحثها فهي الرسالة:

١. ريتا مسفيرا ( استعمال STAD لترقية مهارة القراءة ) (دراسة

تجريبية Darussalam (MTSN Tungkop Aceh Besar

أما مشكلة البحث هي وثلت الباحثة الى النتائج أن الطلاب عاجزون في مهارة القراءة وهو يؤدي الى ضعف قدرات الطلب على مهارة القراءة فقامت الباحثة يبحثها المذكور بأهداف التعريف على استعمال أسلوب STAD في ترقية الطلب على مهارة القراءة وتعرف على مشكلة التي يواجهها بطلب على مهارة القراءة لسبب استخدام STAD والتعريف على معالجة التي يمكن أن يستخدمها المدرس في ترقية مهارة القراءة استخدام STAD، والعلاقة بين ذلك الدراسة السابقة والدراسة الحالية انهما

تبحثان عن ترقية الطلاب على مهارة القراءة، وأما اختلافه بينهما في المكان والمتغير المستقل وأهدافها.

٢. الدراسة الثاني، يرميدين "تطبيق طريقة المعدلة في تعليم النحو لترقية قدرة الطلب على القراءة دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم Abu lueng Ie Aceh Besar " أما المشكلة لتي بوجهها الطلاب هي قلة الممارسة يستطرونها فلا يستطيعون أن يقرئوا مع أصدقائهم النص المعن والإحتياج إلى التفكير حيث أنهم قبل ان يقرئوا النص المعين. و أهداف البحث لمعرفة فعالية الطريقة المعادلة في ترقية قدرة الطلب على القراءة. وأما منهج البحث فهو البحث المكتبي وبحث الميداني والملاحظة المباشرة والإختبار القبلي والبعدي والمقابلة. وأما النتائج هي أن الطريقة المعادلة في ترقية قدرة الطلاب على القراءة إحد الطريقة المناسبة الفعالة لترقية قدرة الطلاب على القراءة والمناسبة بالموافقة التعليمية في المعهد السلفي. وأما الدراسة السابقة تختلف بالدراسة الحالة. وقد اختلفت في المكان ومشكلة وأهدافها.

٣. الدراسة الثالثة، حلمي يانتي "استخدام ألعاب الأوراق الممزقة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة (دراسة تجريبية بمعهد المنار)". والسبب الذي دفعت الباحثة الإختيار هذا الموضوع لأنها ترى أن بعض الطلاب في معهد المنار لا يقدرّون على قراءة النصوص العربية قراءة صحيحة ويشعر التلاميذ سائما وكسلا في التعليم. يهدف هذا البحث إلى التعريف على ترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة باستخدام ألعاب الأوراق الممزقة بمعهد المنار والتعريف على رغبة الطلبة في تعليم القراءة باستخدام ألعاب الأوراق الممزقة. وأما منهج البحث الذي اتبعتها الباحثة في كتابة هذه الرسالة فهو بحث تجريبي. والجميع البيانات قد قامت الباحثة بالأختبار القبلي والبعدي. والملاحظة المباشرة. وأما المجتمع في هذه البحث جميع الطلاب بمعهد المنار، وعددهم ٢٧ طالبا. ان استخدام ألعاب الأوراق الممزقة يرقى قدرة الطلبة على مهارة القراءة بمعهد المنار، كما ظهر في تحليل الأجوبة الطلبة في نتيجة الاختبار القبلي ونتيجة الإختبار

البعدي حيث إن نتيجة (T Tes) أعلى من نتيجة (T) "T"  
 Tabel بالصيغة  $87,57 > 9,62 < 0,62$  . وهذا يدل على  
 أن استخدام ألعاب الأوراق الممزقة على تعليم القراءة يرقى  
 قدرة طلبة بمعهد المنار.

### و. طريقة كتابة الرسالة

وأما كيفية كتابة هذه الرسالة فاعتمدت الباحثة على دليل  
 إعداد وكتابة الرسالة العلمية (درجة المرحلة الجامعة الأولى) قسم  
 تعليم اللغة العربية.





## الفصل الثاني الإطار النظري

### أ. طريقة القواعد والترجمة

#### ١. تعريف طريقة القواعد والترجمة

هذه الطريقة هي طريقة تعليم اللغة الأجنبية قد تطورت في زمان الماضي. وفي أساس اسمها عن هذه الطريقة في تطبيقها ركزت على استخدام القواعد وتطبيق الترجمة من لغة المصدر الى لغة الهدف. هذه الطريقة أشهر الطرق التي استخدمها على تعليم اللغة الأجنبية أكان في المدارس أو المعاهد أو الجامعات.<sup>١٥</sup>

كان تطبيق طريقة القواعد والترجمة لها خصائص الأتية:

١. يتعلم الطلبة عن قواعد النحوية والمفردات اللغوي الآتي يتعلق بالنص المقروءة، يعلمهم المدرس القواعد استنتاجيا بمساعدة الشرح الأطول والتفصيلي.
٢. عندما تعلم الطلبة القواعد والمفردات، فيدرهم المعلم تدريب الترجمة مع تشريح القواعد.

---

<sup>15</sup> Abdul Malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media)*...,hal.17

٣. تقويم قدرتهم على القواعد والنص المقروءة بتطبيق الترجمة. قدرة الطلبة في تعليم اللغوي ارتفاعا إذا كانوا أن يستطيعون أن يترجمو النص المقروءة.

٤. يقارن اللغة الأم باللغة الهدف مستتباً. وهدف التعليم هي نقل المحتوى من لغة المصدر إلى لغة الهدف أو عكس باستخدام القوامس.

الجانبان المهمان في طريقة القواعد والترجمة هي قدرة على إتقان القواعد النحوية وقدرة على الترجمة. هذان القدرتان مبادئ أساسي لفهم الأفكار في نصوص اللغة الأجنبية. مبدئ الأساسي لهذه الطريقة حفظ القاعدة وتحليل النحوي في النص وترجمتها الى اللغة المقصودة، غرض طريقة القواعد والترجمة هو حفظ وفهم القاعدة وتعبير الأفكار المحتويات.<sup>١٦</sup>

ب. خطوات تعليم طريقة القواعد والترجمة.

<sup>16</sup> Acep Hermawan. Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya. 2013), hal.14

١. يردد الطلبة المفردات، ويكتبون المفردات الجديدة حين ما يترجم المعلم النص العربي.
٢. يأمر المعلم الطلبة لقراءة النص بحماسة، وبعدها يقرأ المعلم بعد الجمل ويقدمهم الفرصة لتقريبها في قلوبهم.
٣. يترجم الطلاب إلى اللغة الهدف عند الضرورة، يساعدهم المعلم الذين يصتعبون.
٤. ثم يبدأ التعليم بشرح القواعد التفصيلي، يكتب الطلبة القواعد وشرحها والمثلة في كتبهم.
٥. في نهاية التعليم نحض الطلبة بالفرض المكتوبة التي تتعلق بالقواعد والترجمة ويقدمهم المعلم الفرض لحفظ المفردات التي تتعلق بالتعلم التالي.<sup>١٧</sup>

### ج. مزايا وعيوب الطريقة القواعد والترجمة

أما مزايا الطريقة القواعد والترجمة

١- يمكن تطبيقها في فئات كبيرة

<sup>17</sup> Abdul Malik dkk *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan , Metode, Strategi, Materi dan Media ...*, hal.22

٢- يمكن المعلم الذي لا يفصح اللغة اللغة أن يدرّس الطلبة باستخدام هذه الطريقة.

٣- هذه الطريقة هي مناسبة لجميع المستويات اللغوية للطلبة ويمن للطلبة الحصول على جوانب لغة كبيرة مع مساعدة من الكتب دون مساعدة من المعلم.

وأما عيوب طريقة القواعد والترجمة

١- يلزم معلم مدرّب لغويًا في تطبيقها

٢- هذه الطريقة ليست مناسبة للآمين.<sup>١٨</sup>

#### د. تعريف القراءة وأهميتها

القراءة هي ذلك الفن اللغوي الذي يعتبر معنياً غزير العطاء، سابغ المدد، ومنه تستمد عناصرها بقية الفنون الأخرى، والقراءة من وسائل الإتصال المهمة التي لا يمكن الإستغناء عنها، ومن خلالها يعترف الإنسان على مختلف الاستغناء عنها، ومن خلالها يعترف الإنسان على مختلف المعارف والثقافات، وهي وسيلة التعليم الأساسية وأداته في درس التحصيل وشغل أوقات

<sup>18</sup>Abdul malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab...*,hal.17

الفراغ. أن القراءة عملية ميكانيكية بسيطة الى مفهوم معقدة يقوم على أنها نشاط عقلي يستلزم تدخل شخصية الإنسان بكل جوانبها.<sup>١٩</sup>

ومهارة القراءة هي عملية معقدة تتطلب مجموعة من المهارات يمكن إجمالها في السرعة القرائية، والقدرة على تنوع الصوت وتغييره، والقدرة على القراءة مع علامات الترقيم، وضبط الحركا تداجل الكلمة (الجانب الصرفي) ضبطا سليمان لأن من شأن عدم ضبطها احداث لبس في المعنى، والقدرة على نطق على كلمة نطقا جيدا، والقدرة على التفريق بين الأصوات اللغوية المتشابهة، وإخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة، والقدرة على نطق الصفات الصوتية لبعض الحرف. أما أهمية القراءة فيما يلي:

١- القراءة توفر حرية للإنسان حرية اختيار الكتاب الذي يقرؤه.

<sup>١٩</sup> أحمد فؤاد عليا، المهارات اللغوية مهيتها وطرائق تنميتها، الطبعة

٢- القراءة تحقق للإنسان التنوع في المعرفة فتنتقل بالقارئ من فكر إلى فكر ومن مجال إلى مجال، وبذلك تزدهر شهرة المعرفة، وتنمو الأفكار وتزيد، فيستفد القارئ ويفيد الآخرين.

٣- تعد الكلمة المكتوبة في صحيفة أو مجلة أو كتاب وتعد من أرخص وسائل المعرفة وأيسرها.

٤- إن الكلمة المكتوبة في صحيفة أو مجلة أو كتاب تقدم للقارئ في سطور قليلة أفكارا متنوعة، ومعارق متجددة، فقد تقرأ في صحيفة واحدة أفكارا عن الماضي والحاضر والمتقبل وأفكارا عن النظم والحياة، وتكتسب من خلالها ألفاظا وعبارات وتراكيب جديدة وصورا جمالية متنوعة. كل هذه لا يمكن أن تحققة الوسائل الأخرى.<sup>٢٠</sup>

القراءة هي نشاط فكري الإكتساب القرئ معرفة إنسانية من علم وثقافة وفن وغيرها فتشتمل فيها عملية الزهنية. فوجدنا علاقة النظرية المعرفية بمهارة القراءة.

<sup>٢٠</sup> علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها،

## ٢. أنواع القراءة

## (أ) القراءة الصامتة

القراءة الصامتة هي استقبال الرموز المطبوعة، وإعطائها المعنى المناسب المتكامل في حدود الخبرات جديدة وفهمها دون استخدام أعضاء النطق، تتطلب القراءة الصامتة بعض المهارة الخاصة بها. ومن هذه المهارات:

الدقة والعمق في الفهم، ويشمل هذا: الربط بين المعنى والرموز، واختيار المعنى المناسب، وتنظيم الأفكار بعد تذكرها، ويعتمد النجاح في الفهم على دافعية القارئ، وخلفيته من المفهومات، وإدراك الكلمات.

أ. السرعة في القراءة: وتعتبر السرعة ذات قيمة عندما يحقق القارئ بها الدرجة نفسها من الفهم اذي يحقق القارئ بها الدرجة نفسها من الفهم الذي يحقق لو قرأه، وهذا يعني أن القارئ الجيد هو الذي يسير بالسرعة التي تتطلبها الظروف، حتى يحقق أهدافه من القراءة، تبعا لنوع المادة، وطبقا لحجته، ومستوى مهاراته في الفهم.

ب. تعريف الكلمة وزيادة الثروة اللفظية، وهذا يعتمد على الخبرات الشخصية للقارئ ومعرفته لمعان الكلمات، واستعانتها بالمعاجم اللغوية، وإدراك المعنى المقصود من جلال إشارات الناص والسياق.<sup>٢١</sup>

### (أ) القراءة الجهرية

إن القراءة الجهرية شكل من أشكال الإتصال للغوي، وهي تسمح للفرد بأن يعبر عن نفسه، وفي القراءة الجهرية ينبغي أن يسيطر الأطفال على ما كل ضروري للقراءة الصامتة من إتقان مهارات التعرف ومهارات الفهم، وتنطلب القراءة الجهرية مهارات خاصة في النطق، وهي التعبير عن الموقف والحالة الانفعالية للكاتب... الخ. ولذلك يعد بعض الدراسين القراءة الجهرية مهارة من مهارات القراءة وليست شكلا من أشكالها، أو ليست نوعا من أنواعها... وأيا كان الأمر، فلكل يتمكن ال قارئ من القراءة الجهرية الجيدة لابد أن ينطق نطقا سليما،

<sup>٢١</sup> أحمد فؤاد عليا، المهارات اللغوية مهيتها وطرائق تنميتها...ص



ولا بد من الطلاقة، ولكي يقنع المستمعين بصوته لا بد له من التعرف الصحيح والفهم الدقيق لما يقرأ، ولا يمكن الفصل بين التعرف والفهم إذا لو اكتفى القارئ بالتعرف فستصبح القراءة جوفاء لا يجاوز تأثيرها حنجرة القارئ.<sup>٢٢</sup>

### (ج) طريقة تدريس القراءة

(أ) تهيئة التلميذ ذهنياً ونفساً بإثارة مشكلة يمك حلها بقراءة الموضوع الذي تم اختياره، أو بإلقاء بعض الأسئلة المتصلة بأهداف الدرس.

(ب) يقرأ المعلم الدرس كله قراءة سليمة، مع مراعاة أن يكون معدل السرعة في القراءة مناسباً للتلاميذ.

(ج) تقسيم الموضوع الى جمال أو فقرات وفق محتواها، ويطلب المعلم من التلاميذ أن يقرأ كل منهم جملة أو فقرة .. و هكذا إلى أن ينتهي الموضوع.

<sup>٢٢</sup> رشد أحمد طعيمة ومحمد سيد مناع، تدريس العربية في التعليم العام:

نظريات وتجارب (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠م) ص. ١٢٤

د) تصحيح أخطاء التلاميذ أولاً بأول، بعد الإنتهاء من قراءة كل جملة أو فقرة وذلك عن طريق التلاميذ أنفسهم أو بواسطة المعلم، على أن يكون التصحيح منصبا على الأخطاء الصارخة.

هـ) يستعين المدرس بمنشأ من الوسائل أو بالسبورة على الأقل.  
و) بعد هذه القراءة، يناقش المدرس التلاميذ، في الفكرة العامة للدرس، ثم الأفكار الرئيسية، ثم الأفكار الجزئية والعلاقات بينها.

ي) يقوم التلاميذ - بمساعدة المدرس كلما كان ذلك ضرورياً - بوضع أسئلة على الموضوع، والإجابة عنها فإنه لمعرفة مدى ما تحقيق من أهداف الدرس.<sup>٢٣</sup>

<sup>٢٣</sup> على أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ- منهج البحث

إن المنهج الذي تستعمله الباحثة في هذه الرسالة فهو البحث التجريبي وهو منهج البحث العلمي الذي تستطيع الباحثة بواسطتها أن تعرف أثر السبب (المتغير المستقل) على النتيجة (المتغير التابع) الذي له الأثر الجلي في تقدم العلوم الطبيعية.<sup>٢٤</sup> يقصد بمصطلح ((تجريبي)) تغيير شيء وملحظته أثر آخر، أي أن التجريب يتضمن إدخال تعديلات أو تغييرات معينة من أجل ملاحظته أثرها على شيء آخر.

هذا البحث ستستخدم مشروع البحث تصميم مجموعة المراقبة العشوائية الإختبار القلبي والإختبار البعدى باستخدام تقسيم مجموعات البحثية وهي مجموعة البحث التجريبية باستخدام

---

<sup>٢٤</sup> صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الطبعة

الثانية، (مكتبة العبيكان، ٢٠٠٠) ص ٣٠٣

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة في مدرسة

الثانوية الحكومية Aceh Besar ٧ .

وهناك تختار الباحثة فصلين أو مجموعتين، المجموعة الأولى

يسمى بالفصل التجريبي (kelas eksperimen) والمجموعة الثانية

يسمى بالفصل الضابط (kelas kontrol)

في المجموعة الأولى باستخدام تطبيق طريقة القواعد والترجمة في

تعليم المهارة القراءة، وأما المجموعة الثانية لا تطبق طريقة القواعد

والترجمة في تعليم المهارة القراءة.

### ب- مجتمع البحث وعينته

وتعتمد الباحثة في اختيار العينة لهذا البحث على طريقة

العمدية (Purposive Sampling). ويسمى هذه الطريقة بالطريقة

المقصودة أو الإختيار بالخبرة وهي تعني أن أساس الاختيار خبرة

الباحث ومعرفتها بأن هذه في تعليم المهارة القراءة.

أو تلك تمثل مجتمع البحث. وتنصح الباحثة عندما يضطر إلى استخدام هذا الأسلوب في الاختيار أن يبرره تبريرا علميا حتي لا يهتم بالتحيز.<sup>٢٥</sup>

المجتمع لهذا البحث هو جميع الطلبة بمدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar ٧ وعددهم ٣٧٠ طالبا في سنة ٢٠٢٠/٢٠٢١. وقد أخذت الباحثة عينة فصلين يعني: الطلبة في الفصل الأول (أ) وعددهم ٢٣ طالبا ويكونوا مجموعة تجريبية. والطلبة في الفصل الأول (ب) بعددهم ١٩ طالبا ويكونوا مجموعة ضابطة.

### ج- متغيرات البحث

متغير تابع من هذا البحث هو " طريقة القواعد والترجمة و متغير المستقل من هذا البحث هو " في تعليم المهارة القراءة ".

### د- طريقة جميع البيانات وأدواتها

تقوم الباحثة بهذا البحث باستخدام الأدوات التالية:

<sup>٢٥</sup> صالح ابن احمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم الس لوكية...،

## ١- الإختبار

تستخدم الباحثة في هذا البحث الاختبار القبلي و الاختبار البعدي. وتستخدم الباحثة مجموعة من الأسئلة لقياس كفاءة الطلبة في تعليم المهارة القراءة قبل تطبيق المنتج وهو مواد اللغة العربية المطورة وبعدها فيما يلي:

- الاختبار القبلي لمعرفة قدرة وكفاءة لطلبة ومشكلاتهم في تعليم المهارة القراءة قبل تجربة الإنتاج.
- الإختبار البعدي لمعرفة فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة لتنمية في تعليم المهارة القراءة.
- أ- تثبيت معيار الكفاءة لمفردات

قبل معرفة كيف تأثير طريقة القواعد والترجمة، قدمت الباحثة الإختبار القبلي لمعرفة كفاءة علي كل افرد التلاميذ عن القراءة أو كفاءة الفصل فيه استخدام الباحثة هذا المعيار:

الجدول (٣,١)  
معيار كفاءة المفردات

التقدير	الدرجة
ممتاز	١٠٠ - ٨٥
جيد جدا	٨٤ - ٧٥
جيد	٧٤ - ٦٥
مقبول	٦٤ - ٥٥
راسب	٥٤ - ٥

٢- الاستبانة

تعتبر الاستبانة أداة ملائمة للحصول على بيانات معلومات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين موضوع الاستبانة. ونستخدم لبيان هذه الاستبانة

هـ- طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات في هذا البحث هو دراسة تجريبية

(eksperimen research) يهدف المقارنة العلاقة القوية بين

المتغيرات. وهذا البحث يعتمد على تجربة فعالية استخدام طريقة

القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة.

### ١- الإختبار

تستخدم الباحثة في هذا البحث الاختبار القبلي و

الاختبار البعدي. أسلوب تحليل البيانات لهذا البحث هو

الإحصاء الاستدلالي. وتقوم الباحثة بالاختبار-ت (t-test).<sup>٢٦</sup>

$$t = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left(\frac{\Sigma x^2 + \Sigma y^2}{Nx + Ny - 2}\right) \left(\frac{1}{Nx} + \frac{1}{Ny}\right)}}$$

معاني :

$M_x$  = المقياس المعدلي من فرقة التجربة

$M_y$  = المقياس المعدلي من فرقة الضابطة

$\Sigma x^2$  = عدد التنوعي في كل النتائج من فرقة التجربة

<sup>26</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian, Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2002) hal.112



$$\text{عدد التنوعي النتائج من فرقة الضابطة} = \sum y^2$$

$$\text{عدد الطلبة في فرقة التجربة} = N_x$$

$$\text{عدد الطلبة في فرقة الضابطة} = N_y$$

٢- الإستبانة

تستخدم هذه المقاييس بالاستبانات في مجال الإحصاءات.

يعتمد المقاييس على دليل درجة الواقعة أو الإعتراض على صيغة ما. والدرجة المستخدمة في الاستبانة هي:

درجة	صفة
٤	جيد جدا، جذاب جدا، مناسب جدا، واضح جدا، موافق جدا
٣	جيد، جذاب، مناسب، واضح، موافق
٢	مقبول
١	ناقص

ولمعرفة صحة الإنتاج، لابد على بيانات أن تبدها إلى

البيانات الكمية بالرموز التالية:

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100 \%$$

البيان:

$$\text{المئوية الصلاحية} = P$$

$$\text{مجموعة القيمة المحسولة} = \sum xi$$

$$\text{مجموعة الأسئلة ضرب على قيمة} = \sum x$$

الأعلى<sup>٢٧</sup>

ثم تعين صفة النتيجة الاستبانة لدى الطلبة والمدرسين

بالمعيار التالي:

الجدول (٣,٢)

معيار تحصيل الاستبانة لدى الطلبة

التقدير	الفئات المئوية	الرقم
موافق جدا	٨٠% - ١٠٠%	٤

<sup>27</sup> Sa'dun Akbar, *Instrumen Perangkat Pembelajaran*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2013), hal.41.

موافق	٠%٦٠ - ٠%٧٩	٣
موافق إلى حد ما	٠%٤٠ - ٠%٥٩	٢



## الفصل الرابع

### نتائج البحث ومناقشتها

#### أ- عرض البيانات

في هذا الفصل تريد الباحثة أن تبحث مما تتعلق ببيانات هذا البحث، يعني نتائج الاختبار وإستبانة. الاختبار القبلي تؤديه الباحثة قبل " تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة" والاختبار البعدي تؤديه الباحثة بعد " تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة".

تعرض الباحثة في هذا الفصل عن نتائج البحث التي وجدتها بعد القيام بالبحث التجريبي في الفصل الأول بالمدرسة الثانوية الحكومية للسنة الدراسية ٢٠٢١ إعتماذ على إفادة العميد كلية التربية وتأهيل المعلمين.

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا

B-13898/Un.08/ftk.1/tl.00/09/2019 أتشيه برقم:

#### ١- لمحة عن ميدان البحث

كان المدرسة الثانوية الحكومية ٧ Aceh Besar هي

إحدى المدرسة التي وقعت بـ Aceh Besar بدائرة Kuta Baro

ورئيس المدرسة الآن هو H. M. Rijal, S.Ag، ثم أسست هذه المدرسة في السنة ١٩٨٣. ويعلم فيه العلوم الطبيعية والعلوم الإسلامية. وكان عدد الطلبة في هذه المدرسة يبلغ ٣٧٠ طالبا. وتوضح الباحثة عدد الطلبة في الجدول ٤-١ الأتي:

### الجدول ٤-١

عدد الطلبة الذين يتعلمون في هذا المدرسة

المجموع	عدد الطلبة		الفصل	الرقم
	الطالبات	الطلاب		
٣٢	٠	٣٢	الفصل الأول "١"	١
٢٩	٢٩	٠	الفصل الأول "٢"	٢
٢٩	١٢	١٧	الفصل الأول "٣"	٣
٣٧	٠	٣٧	الفصل الثاني "١"	٤
٣٧	٣٧	٠	الفصل الثاني "٢"	٥
٣١	١٣	١٨	الفصل الثالث	٦
١٩٥	٩١	١٠٤	المجموع	

(مصادر البيانات من وثائق المدرسة, ٢٠٢١).

وأما المدرسون في المدرسة الثانوية الحكومية ٧ Aceh Besar فعددهم ٣٩ مدرسا. من الذكور ١٧ مدرسا ومن الإناث ٢٢ مدرسات. كما يتضح في الجدول ٤-٢ الآتي:

### الجدول ٤-٢

#### عدد المدرسين في المدرسة الثانوية ٧ Aceh Besar

المجموع	عدد المدرسين	
	المدرسات	المدرسون
٢	١	١

( مصادر البيانات من وثائق المعهد، سنة ٢٠٢١ )

- ١- تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة لقواعد والترجمة تجري الباحثة عملية تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة لقواعد والترجمة في مدرسة الثانوية الحكومية ٧ Aceh Besar . وتقوم الباحثة كمدرسة في عملية التعليم عند تعلم القراءة بأسلوب تعليم الأقران لإرشاد الطلاب في مهارة القراءة.

وأما توقيت البحث في تعلم القراءة بأسلوب تعليم الأقران  
يمكن عرضها في الجدول ٤-٣ التالية:

### الجدول ٤-٣

#### التوقيت التجريبي

العملية	التاريخ	اليوم	اللقاء
الإختبار القبلي	٥ أبريل ٢٠٢١	الإثنين	اللقاء الأول
تدريس القراءة بالأسلوب طريقة القواعد والترجمة	٧ أبريل ٢٠٢١	الأربعاء	اللقاء الثاني
تدريس القراءة بالأسلوب طريقة القواعد والترجمة والإختبار البعدي وقسيم الإستبانة	١٠ أبريل ٢٠٢١	السبت	اللقاء الثالث

فقد قامت الباحثة بإجراء البحث بمدرسة الثانوية الحكومية ٧ في صف الأولى "١" من تاريخ ٥ أبريل إلى تاريخ ١٠ أبريل ٢٠٢١ (كما بينت في الجدول ٤-٣ السابق). وأما خطوات التعليم والتعلم في كل دورها فكما في الجدول ٤-٤ الآتية:

#### الجدول ٤-٤

عملية تعليم وتعلم القراءة بأسلوب طريقة القواعد والترجمة  
(اللقاء الثاني والثالث)

نشاط الطلاب	نشاط المدرسة
- تريد الطلاب السلام وقراءة الطلاب الدعاء.	- تدخل المدرسة (الباحثة) في الفصل بإلقاء على الطلاب السلام وتأمّر المدرسة لقراءة الدعاء.
- الطلاب الإجابة عن كلام المدرسة.	- تسأل المدرسة عن أخبار الطلاب.



<p>- إهتمام الطلاب بدعوة كشف الغياب.</p>	<p>- المدرّسة تدع الطلاب بكشف الغياب.</p>
<p>- يسمع الطلاب عن حافز من المدرّسة.</p>	<p>- تعطي المدرّسة حافزاً إلى الطلاب.</p>
<p>- يسمع الطلاب عن المواد الدراسية.</p>	<p>- تشرح المدرّسة عن المواد الدراسية</p>
<p>- يسمع الطلاب عن أهداف ومناقش التعليمية.</p>	<p>- تشرح المدرّسة عن أهداف ومناقش التعليمية.</p>
<p>- يسمع الطلاب عن المواد العامة من الدرسيّة.</p>	<p>- تشرح المدرّسة عن المواد العامة من الدرسيّة</p>
<p>- يجلس الطلاب مع مجموعتهم.</p>	<p>- تقسم المدرّسة الطلاب إلى خمسة مجموعات.</p>
<p>- يسمع الطلاب</p>	<p>- تشرح المدرّسة كيفية</p>

<p>كيفية التعليم والتعلم بالأسلوب القواعد والترجمة.</p>	<p>التعليم والتعلم بالأسلوب تعليم الأقران.</p>
<p>- إهتمام الطلاب حين المدرّسة تشير بعض الطلاب ليصبحوا مرشدين.</p>	<p>- تشير المدرسة بعض الطلاب ليصبحوا مرشدين.</p>
<p>- قرأ وطالع الطلاب عن نص القراءة.</p>	<p>- تعطي المدرّسة نص القراءة على كل مجموعة وتأمر المدرّسة على كل مجموع لقراءة وطالع عن نص القراءة.</p>
<p>- يسأل الطلاب القراءة الصعبة وجملة مبتدأ وخير.</p>	<p>- تعطي المدرّسة على كل مجموعة فرصة ليسأل عن القراءة وجملة مبتدأ وخير.</p>

<p>- يسمع الطلاب إلى شرح المدرّسة.</p>	<p>- تشرح المدرّسة القراءة وجملة مبتدأ وخبر.</p>
<p>- إهتمام الطلاب على LKPD.</p>	<p>- تعطي المدرّسة LKPD إلى كل مجموعة.</p>
<p>- يبحث الطلاب القراءة ومعناها وجملة مبتدأ وخبر.</p>	<p>- تعطي المدرّسة على كل مجموعة فرصة ل يبحثو القراءة ومعناها وجملة مبتدأ خبر</p>
<p>- يسأل الطلاب عن القراءة ومعناها وجملة مبتدأ خبر الصعوبة.</p>	<p>- تعطي المدرّسة على كل مجموعة فرصة ليسأل عن القراءة ومعناها و جملة مبتدأ خبر.</p>
<p>- يسمع الطلاب إلى شرح المدرّسة.</p>	<p>- تشرح المدرّسة عن القراءة ومعناها و جملة مبتدأ خبر.</p>
<p>- تحليل الطلاب جملة</p>	<p>- تعطي المدرّسة على كل</p>

مبتدأ وخبر في نص القراءة.	مجموعة لتحليل جملة مبتدأ خبر.
- تحليل الطلاب معنى نص القراءة.	- تعطي المدرّسة على كل مجموعة لتحليل معنى نص القراءة
- يكتب الطلاب عن نتائج المناقشة.	- تعطي المدرّسة على كل مجموعة ليكتبو نتائج المناقشة.
- يعرض كل ممثل مجموعة مناقشته ويتعلق بقراءة النص و معناها وجملة مبتدأ وخبر.	- تفضل المدرّسة بعض الطلاب إلا مرشد ليعرض نتائج المناقشة أمام الفصل.
- يقوم الطلاب لتحليل الخطأ عنهم.	- يأمر المدرّسة لتحليل الخطأ عند المجموعة الآخرين ثم تقوم مدرّسة

	بتصحيح.
- يجيب الطلاب بعض الأسئلة التي قدّمها.	- تقدّم المدرّسة بعض الأسئلة إلى الطلاب لمعرفة قدرة الطلاب في فهم المادة هذا اليوم.
- يسمع الطلاب إلى الخلاصة استماعا جيّدا.	- تعبر المدرّسة الخلاصة من المادة.
- يقرأ الطلاب دعاء الكفرة المجلس ويرد السلام.	- اختتام المدرّسة بدعاء كفارة المجلس وإلقاء السلام.

### ب- تحليل البيانات

١- أثر تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة القواعد

والترجمة في تعليم القراءة

ولمعرفة فعالية تدريس القراءة بأسلوب تطبيق طريقة

القواعد والترجمة في تعليم القراءة بالمدرسة الثانوية الحكومية ٧  
Aceh Besar العملية التجريبية فاعتمدت الباحثة على الاختبار  
القبلي والبعدي. وتمكن عرض نتائج اختبار الطلاب كما في  
الجدول ٤-٥ الآتي:

#### الجدول ٤-٥

#### نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

رقم	الطلاب	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي
١.	الطالب ١	٥٥	٦٥
٢.	الطالب ٢	٧٠	٨٠
٣.	الطالب ٣	٤٠	٦٥
٤.	الطالب ٤	٤٥	٨٠
٥.	الطالب ٥	٥٥	٧٥
٦.	الطالب ٦	٥٠	٧٠
٧.	الطالب ٧	٦٥	٨٥

٨٠	٤٠	الطالب ٨	٠.٨
٩٠	٧٠	الطالب ٩	٠.٩
٧٥	٤٠	الطالب ١٠	١٠
٩٠	٦٥	الطالب ١١	١١
٧٠	٥٥	الطالب ١٢	١٢
٩٠	٧٠	الطالب ١٣	١٣
٨٠	٦٠	الطالب ١٤	١٤
٨٥	٥٠	الطالب ١٥	١٥
٨٥	٦٥	الطالب ١٦	١٦
٩٠	٥٠	الطالب ١٧	١٧
٩٠	٥٥	الطالب ١٨	١٨
٩٠	٦٠	الطالب ١٩	١٩
٩٨	٨٠	الطالب ٢٠	٢٠
٨٠	٦٠	الطالب ٢١	٢١
٧٥	٤٥	الطالب ٢٢	٢٢
٩٠	٧٠	الطالب ٢٣	٢٣

٨٥	٥٥	الطالب ٢٤	٢٤
٧٠	٤٥	الطالب ٢٥	٢٥
٧٥	٥٠	الطالب ٢٦	٢٦
٩٥	٧٠	الطالب ٢٧	٢٧
٧٥	٤٥	الطالب ٢٨	٢٨
٨٥	٦٥	الطالب ٢٩	٢٩
٧٠	٤٠	الطالب ٣٠	٣٠
٢٤١٨	١٦٨٥	مجموعة	
٢٤١٨:٣٠	١٦٧٥:٣٠		
٨٠,٦٠=	٥٦,١٧=		

ومن الجدول السابقة يدل على أن النتيجة المعدلة في الاختبار القبلي بتقدير ٥٦,١٧، والنتيجة المعدلة في الاختبار البعدي بتقدير ٦٠,٨٠. ثم استغلت الباحثة هذه البيانات باستعمال البرامج "spss 17" واستخدام أداة التحليل بـ ت Test.

قبل إجراء الاختبار بـ ت-Test، تقوم الباحثة أولاً

بضبط الفائيل (Normalitas Data) باستخدام اختبار العمل (Uji



(Normalitas). والجدول ٦-٤ يبين عن تحصيل ضبط الفائل  
(Normalitas Data).

### الجدول ٦-٤

نتيجة ضبط الفائل (Normalitas Data)

#### Tests of Normality

POST TEST	Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup>			Shapiro-Wilk		
	Statistic	Df	Sig.	Statistic	Df	Sig.
PRE PRE TEST TEST	.١٢٠	٣٠	.٢٠٠*	.٩٤٣	٣٠	.١١٠
POST TEST	.١٣٧	٣٠	.١٥٨	.٩٥٥	٣٠	.٢٣٥

الجدول ٦-٤ يدل على أن النتيجة الاختبار القبلي بمستوى الدلالة ١١٠، والاختبار البعدي ٢٣٠، وهذين النتيجتين أكبر من ٠،٠٥ وهذا يدل على ان التوزيع البيانات مستتب (Normal).

ثم الخطوة التالية هي نظرت الباحثة Homogenitas Data. والجدول ٧-٤ تعرض الباحثة عن تحصيل الاختبار المتجانس (Uji Homogenitas).

### الجدول ٧-٤

## تحصيل الاختبار المتجانس (Uji Homogenitas)

### Test of Homogeneity of Variances

#### PRETEST

Levene Statistic	df1	df2	Sig.
٢,٠٩٥	١	٥٨	.١٥٣

ومن الجدول ٧-٤ يدل على أن النتيجة Levene  $2,095$  والنتيجة مستوى الدلالة أكبر من  $0,05$  وهذا يدل على أن النتيجة البيانات (Homogen). لذلك هذه النتيجة قد تحقق لتدبر تحليل ت-Test.

ولمعرفة تأثير تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم القراءة بالمدرسة الثانوية الحكومية Aceh Besar فاعتمدت الباحثة على نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي، ويبين الجدول ٨-٤.

### الجدول ٨-٤

نتيجة المعدلة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي

#### Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair PRETEST 1	٥٦,١٧	٣٠	١١,١١٧	٢,٠٣٠

POSTTEST	٨٠,٦٠	٣٠	٨,٨٣٤	١,٦١٣
----------	-------	----	-------	-------

ومن الجدول ٤-٨ يدل على أن المعدلة من الاختبار

القبلي ٥٦,١٧ ونتيجة المعدلة الاختبار البعدي ٨٠,٦٠.

والخطوات التالية هي نظر تأثير تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة

القواعد والترجمة وتحصيل كما يبين . الجدول ٤-٩

### الجدول ٤-٩

#### تحصيل ت-Test

#### Paired Samples Test

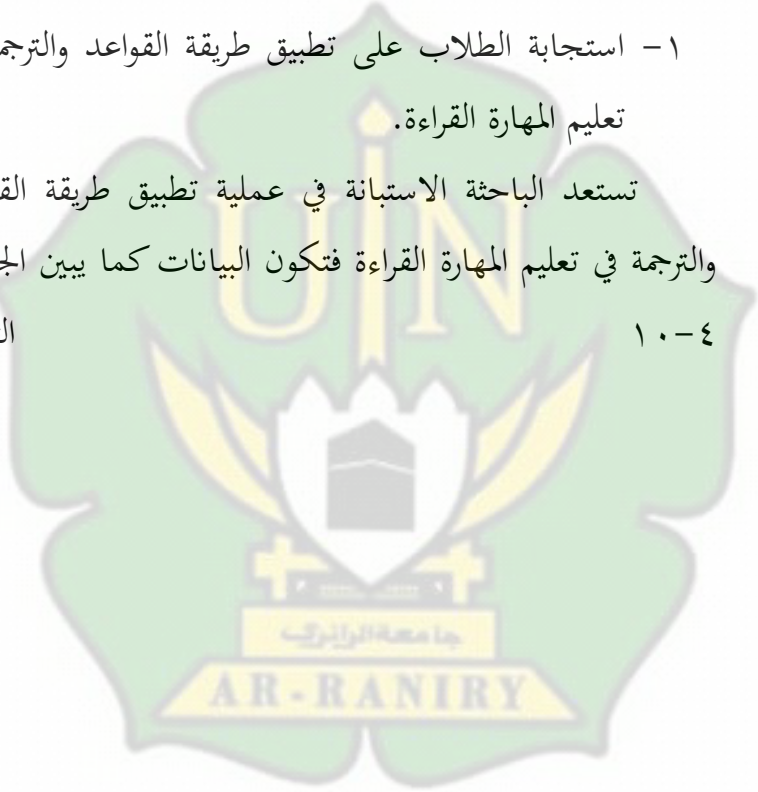
	Paired Differences					T	Df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Paired Sample 1 PRE TEST - POST TEST	-٢٤,٢٣٣	٧,٧٤٥	١,١١٤	-٢٧,٣٢٥	-٢١,١٤١	-١٧,٢٨٠	٢٩	٠,٠٠٠

الجدول ٤-٩ التالية توضح أن النتيجة  $t_{١٧,٢٨٠} > ٠,٠٥$  . وهذا يدل على أن تعلم القراءة بأسلوب .

١- استجابة الطلاب على تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة.

تستعد الباحثة الاستبانة في عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم المهارة القراءة فتكون البيانات كما يبين الجدول التالي:

١٠-٤



## الجدول ٤-١٠

### استجابة الطلاب على تعلم القراءة بأسلوب تعليم الأقران وعرضها أمام الفصل في مهارة القراءة

البيان على درجة الاستجابة	نتيجة المعدلة	المعايير الانحرافي	استجابة الطلاب				التصريحات	الرقم
			غير موافق بشدة	غير موافق	موافق	موافق جدا		
العليا	٣٤٧٠	٤٦٦٤	-	-	٩ ٣٠٤٠ %	٢١ ٧٠٤٠ %	كنت قادرا على فهم المعنى في نص القراءة بعد تعلم بأسلوب المجموعة.	١
العليا	٣٤٢٠	٩٢٤٤	٣ ١٠٤٠	١ ٣٤٣	١٣ ٤٣٤٣	١٣ ٤٣٤٣	أحب تعلم القراءة بأسلوب المجموعة	٢

			%	%	%	%		
العليا	٣٤٤٦	٨٦٠٤	٢ ٦٤٧ %	١ ٣٤٣ %	٨ ٢٦٤٧ %	١٩ ٦٣٤٣ %	تعلم القراءة بأسلوب المجموعة تصيري نشاطا	٣
المتوسط	١٤٩٠	١٤١٥	١٦ ٥٣٤٣ %	٦ ٢٠٤٠ %	٣ ١٠٤٠ %	٥ ١٦٤٥ %	تعلم القراءة بأسلوب المجموعة تصيري مملّ	٤
العليا	٣٤٥٠	٩٧٣٤	١ ٣٤٣ %	٥ ١٦٤٧ %	٣ ١٠٤٠ %	٢٠ ٦٦٤٧ %	تعلم القراءة بأسلوب المجموعة يساعدني في فهم المقروء	٥
العليا	٣٤٣٦	٧١٨٤	١ ٣٤٣ %	١ ٣٤٣ %	١٤ ٤٦٤٧ %	١٤ ٤٦٤٧ %	تعلم القراءة بأسلوب المجموعة أكثر إثارة للاهتمام من التدريس	٦

العليا	٣٤٧٠	٥٩٥٤	-	٦٤٧ %	١٦٤٧ %	٢٣ ٧٦٤٧ %	تطبيق تعلم القراءة بأسلوب المجموعة يساعدني على تفاعل بسهولة مع المعلمين والصدقات في التعليم.	٧
العليا	٣٤٤٣	٨١٧٤	-	٦ ٢٠٤٠ %	٥ ١٦٤٧ %	١٩ ٦٣٤٣ %	كنت قادرا على حفظ المفردات بسهولة بعد دراسة القراءة بأسلوب المجموعة.	٨
المتوسط	١٤٩٣	١٤٠٤	١٤ ٤٦٤٧ %	٧ ٢٣٤٣ %	٦ ٢٠٤٠ %	٣ ١٠٤٠ %	كنت صعبة على تعلم القراءة بأسلوب المجموعة.	٩
العليا	٣٤٢٦	١٤١١	٥ ١٦٤٧ %	-	٧ ٢٣٤٣ %	١٨ ٦٠٤٠ %	القدرة على الإجابة الأسئلة زيادة بعد تستخدم أسلوب المجموعة.	١٠
العليا	٣٤١٤						مجموع	

وفي الجدول ٤-١٠ قد جهزت الباحثة عشرة  
تصريحة تمت الإجابة عليها لمعرفة استجابات الطلاب على تطبيق  
طريقة القواعد والترجمة في تعليم القراءة حيث نرى أن نتيجة  
معدلة استجابات الطلاب ٣,١٤ فهذا يدل على أن استجاباتهم  
تحصل على الدرجة العليا. وكذلك نظرا إلى التصريحات الإيجابية  
السابقة وهي أن تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة القواعد  
والترجمة في تعليم المهارة القراءة يرقى قدرة الطلاب على فهم  
القراءة.

### ج- مناقشة البحث

ولمناقشة هذا البحث تعلم القراءة بأسلوب طريقة القواعد  
والترجمة في تعليم القراءة يكون فعالا لترقية قدرة الطلاب على  
مهارة القراءة. كبحث من جوت وان حميدة ( Cut Wan Hamidah )  
أن كل أنشطة المدرسة والطلبة فيه مطابقة بما يطلب  
من تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة  
الطلبة على مهارة القراءة (دراسة تجريبية بالمدرسة المتوسطة  
الإسلامية الحكومية ٢ Aceh Selatan). واستجابة الطلاب على  
تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة



على مهارة القراءة حصل على استجابة عالية مع نتيجة استبانة الطلاب  $p=99.93\%$  تدل على أنها وقعت ما بين حد ٨١-١٠٠٪ بتقدير ممتاز.

وكان تطبيق النظرية المعرفية بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلبة على فهم النصوص. والدليل على هذا أن نتيجة ت الحساب أكبر من النتيجة الجدول أو  $2,14 < 12,61 >$   $2,98$ . وهذا يدل أن تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة تأثير لترقية قدرة الطلاب على مهارة القراءة.<sup>٢٨</sup>

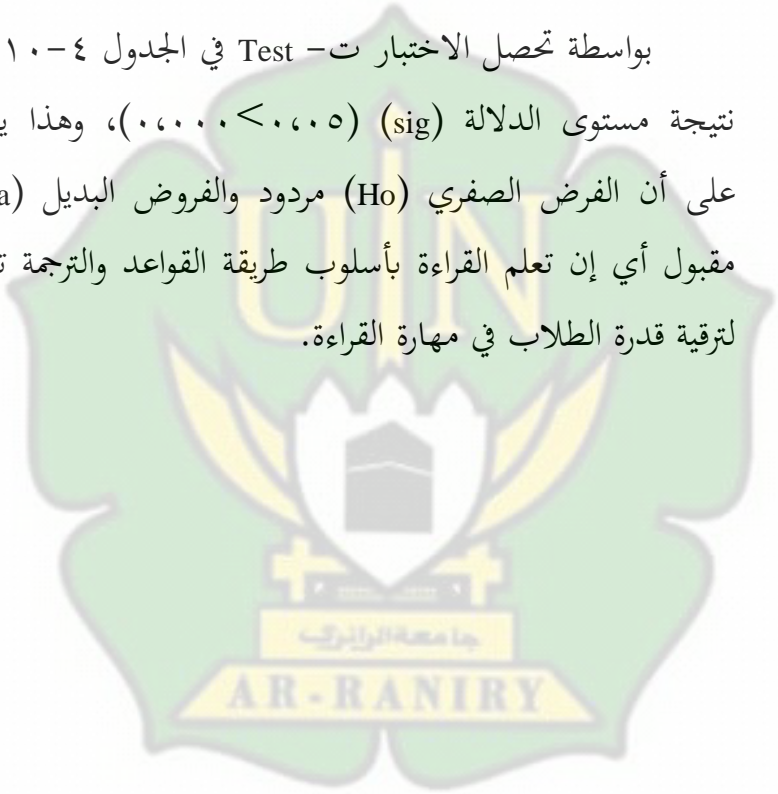
#### د- تحقيق الفروض

وأما الفروض الذي قدمها الباحثة في هذا البحث فهي:  
١- الفروض البديل (Ha): إن تعليم القراءة بأسلوب طريقة القواعد والترجمة تؤثر لترقية قدرة الطلاب في مهارة القراءة.

<sup>٢٨</sup>رزقا أولينا، طريقة تعليم الأقران وتطبيقها لترقية قدرة الطلاب على فهم

٢- الفروض الصفري ( $H_0$ ): إن تعليم القراءة بأسلوب طريقة القواعد والترجمة غير تؤثر لترقية قدرة الطلاب في مهارة القراءة.

بواسطة تحصل الاختبار ت- Test في الجدول ٤-١٠ أن نتيجة مستوى الدلالة ( $sig$ ) ( $0.05 < 0.000$ )، وهذا يدل على أن الفرض الصفري ( $H_0$ ) مردود والفروض البديل ( $H_a$ ) مقبول أي إن تعلم القراءة بأسلوب طريقة القواعد والترجمة تؤثر لترقية قدرة الطلاب في مهارة القراءة.



## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ- نتائج البحث

وبعد ما بحثت الباحثة بالبحث التجريبي عن تعلم القراءة بأسلوب تعليم الأقران وعرضها أمام الفصل لترقية مهارة القراءة بالمرحلة الثانوية بمدرسة الثانوية ٧ Aceh Besar فحصلت نتائج البحث كما يلي:

١- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة فعالا لترقية قدرة الطلاب على فهم المقروء. وهذا يتضح من الإختبار أن نتيجة معدل الإختبار القبلي (٥٦،١٧) والإختبار البعدي (٨٠،٦٠) ونتيجة ت- Test تحصل على (-١٧،٢٨٠) ومستوى الدلالة (Sig. ) ( $0,000 < 0,05$ ) بمعنى (Ha) مقبول. وهذا يدل على أن تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة فعال.

٢- إن استجابة الطلاب على تعلم القراءة بأسلوب تطبيق طريقة لقواعد والترجمة تحصل على استجابة عليا مع نتيجة المعدلة (٣،١٤) كما ورد في مقاييس التفسير إذا كانت

نتيجة المعدلة بين ٢,٧ حتى ٤,٠ فتحصل على درجة العليا (٣,١٤ < ٢,٧).

### ب- المقترحات

اعتمادا على الظواهر السابقة تقدم الباحثة الاقتراحات الآتية:

- ١- ينبغي للمعلم أن يختار الأسلوب المناسب كأسلوب تعليم الأقران لنيل الأهداف من عملية التعليم خاصة في مهارة القراءة.
- ٢- ينبغي للمعلم أن يطبق الأسلوب المناسب في تعليم اللغة العربية لأن تؤثر رغبة الطلاب على فهم النصوص.
- ٣- ينبغي على القارئ الذين يقرؤون هذا البحث أن يتفضلوا بالنقد، إذا وجد فيها خطأ أو نقصا لإصلاح هذه العيوب حتى يكون هذا البحث كاملا ومفيدا للباحثة والقارئ جميعا.

## المراجع

### ١. المراجع العربية

- نايف مهمود معروف، ١٩٩٨، خصائص العربية وطرائق  
تدريسها، ادرّة: دارالفائس
- مؤسسة دار المشرق، ٢٠٠٢، المنجد في اللغة والإعلام الطبعة  
التاسعة والثلاثون بيروت: المكتبة المشرقية
- يوسف خليل يوسف، ١٩٩٨، معجم المصطلحات التربوية،  
الطبعة الأولى، لبنان: مكتبة لبنان ناشرون
- محمد كامل الناقة، ٢٠٠٣، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة  
أخرى، مكة المكرمة، بدون السنة
- لويس معلوف، ٢٠٠٢، المنجد في اللغة و الإعلام، بيروت: دار  
المشرف
- كميل اسكندر حشيمة، ٢٠٠٣، المنجد الوسيط، بيروت: دار  
المشرق
- أحمد فئاد عليا، ٢٠١٠، المهارة اللغوية: ما هيّها وطرائق  
تنميتها، الرياض: دار المسلم

علي سامي الحلاق، ٢٠١٠، المرجع في تدريس مهارات اللغة

العربية وعلومها

رشد أحمد طعيمة ومحمد سيد مناع، ٢٠٠٠، تدريس العربية في

التعليم العام: نظريات وتجارب، القاهرة : دار

الفكر العربي

علي أحمد مذكور، ٢٠١٩-٢٠١٨، تدريس فنون اللغة العربية،

القاهرة: دار الفكر العربي

صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠، المدخل إلى البحث في العلوم

السلوكية الطبعة الثانية، مكتبة العبيكان

## ٢. المراجع الأجنبية

Acep Hermawan, 2013, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Remaja Rosdakarya

Pius A.Partanto dan M.Dahlan Al-Barry, 2004 *Kamus Ilmiah Populer*, Surabaya: Arkola

Departmen Pendidikan Nasional, 2002, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta : Balai Pustaka

Abdul Hamid, Uril Baharudin, Bisri Mustofa, 2008, *Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode,strategi, Materidan Media*, Malang:UIN Malang Pres

- Anin Nurhayati, 2006, *Diktat Metodologi Pengajaran bahasa Arab*, Tulungagung: STAIN Tulungagung
- Abdul Malik dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*
- Sa'dun Akbar, 2013, *Instrumen Perangkat Pembelajaran*, Bandung: Remaja Rosdakarya
- Suharsimi Arikunto, 2002, *Prosedur Penelitian, Pendekatan Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta

٣. المراجع الإنترنيت

متاح على، [www.al-meedad.com](http://www.al-meedad.com) يصل إلى تاريخ

٢٠٢١/١٠/٢٧



## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN

### ( R P P )

Nama Madrasah	: MTsN 7 Aceh Besar
Mata Pelajaran	: Bahasa Arab
Kelas/Semester	: VII / Ganjil
Materi Pokok	: المَرْافِقُ والأَدَوَاتُ المَدْرَسِيَّة
Sub Materi	: Qira'ah ( <i>Mubtada dan Khabar</i> )
Alokasi Waktu	: 2x40 Menit (1 Kali Pertemuan)

#### A. KOMPETENSI INTI

KI 1 : Menghayati dan mengamalkan ajaran agama yang dianutnya.

KI 2 : Menghayati dan mengamalkan perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli (gotong-royong, kerjasama, toleran, damai), santun, responsif dan pro-aktif dan menunjukkan sikap sebagai bagian dari solusi atas berbagai permasalahan dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam serta dalam menempatkan diri sebagai cerminan bangsa dalam pergaulan dunia.

KI3 : Memahami, menerapkan, menganalisis pengetahuan faktual, konseptual, prosedural berdasarkan rasa ingintahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya, dan humaniora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait penyebab fenomena dan kejadian, serta menerapkan pengetahuan prosedural pada bidang kajian yang



spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkan masalah.

KI 4 : Mengolah, menalar, dan menyaji dalam ranah konkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan dari yang dipelajarinya disekolah secara mandiri dan mampu menggunakan metoda sesuai kaidah keilmuan.

## B. KOMPETENSI DASAR

3.3 Menemukan makna, atau gagasan dari kata, frase dan kalimat bahasa arab yang berkaitan dengan المرافق

والأدوات المدرسية

## C. INDIKATOR

3.1.1 Siswa mampu membaca teks bacaan المرافق والأدوات

المدرسية sesuai dengan kaidah bahasa arab.

3.1.2 Siswa mampu menjelaskan makna yang terdapat dalam

teks bacaan المرافق والأدوات المدرسية

## D. TUJUAN PEMBELAJARAN

Diharapkan peserta didik mampu:

1. Siswa mampu membaca teks المرافق والأدوات المدرسية sesuai dengan kaidah bahasa arab
2. Siswa mampu menjelaskan makna yang terdapat dalam teks المرافق والأدوات المدرسية .

## E. MATERI PEMBELAJARAN

### 1. Mufradat tentang المرفق والأدوات المدرسية

buku: كِتَابٌ	penghapus: مُمْسَحَةٌ
pulpen: قَلَمٌ	tempat pensil: مَقْلَمَةٌ
pensil: مِرْسَمَةٌ	penghapus: مُمْحَةٌ
kamus: مُعْجَمٌ	gambar: صُورَةٌ
absen: كَشْفُ الْعِيَابِ	peta: خَرِيْطَةٌ
kertas: وَرَقٌ	meja: مَكْتَبَةٌ
meja: مَكْتَبٌ	mushalla: مُصَلًى
lampu: مِصْبَاحٌ	lapangan: مَلْعَبٌ
papan tulis: سَبُّورَةٌ	kamar mandi: حَمَّامٌ
kelas: فَصْلٌ	kursi: كُرْسِيٌّ
dinding: حَائِطٌ	kursi: كُرْسِيٌّ
jam: سَاعَةٌ	toilet: مِرْحَاضٌ
tas: حَقِيْبَةٌ	
penggaris: مِسْطَرَةٌ	

## 2. Teks tentang المرافق والأدوات المدرسية

إِسْمِي سَلْمَانُ. أَنَا طَالِبٌ.  
أُنظُرُ إِلَى هَذِهِ الصُّورَةِ!  
هَذِهِ مَدْرَسَتِي. هِيَ كَبِيرَةٌ وَمُنظَّمَةٌ وَجَمِيلَةٌ. وَهِيَ أَمَامَ الْمَسْجِدِ  
الْكَبِيرِ. الْمَدْرَسَةُ فِي شَارِعِ سُوكْرَنُو رَقْمُ ٧. وَهَذَا الْفَصْلُ وَاسِعٌ  
وَجَمِيلٌ، الْفَصْلُ مُنظَّمٌ.  
أُنظُرُ! هَذِهِ سُبُورَةٌ. السُّبُورَةُ عَلَى الْحَائِطِ. وَهَذِهِ سَاعَةٌ. السَّاعَةُ جَمِيلَةٌ.  
السَّاعَةُ فَوْقَ السُّبُورَةِ.  
وَهَذَا مُصَلَّى الْمَدْرَسَةِ، هُوَ بَيْنَ الْمَكْتَبَةِ وَالْفَصْلِ. هَذِهِ مَكْتَبَةُ الْمَدْرَسَةِ.  
الْمَكْتَبَةُ كَبِيرَةٌ، وَهِيَ جَانِبَ الْمُصَلَّى.  
أُنظُرُ! إِلَى هَذَا الْمَلْعَبِ. هُوَ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ. هُوَ وَاسِعٌ. هَذَا مَرْحَاضٌ.  
الْمَرْحَاضُ نَظِيفٌ، هُوَ وَرَاءَ الْمُصَلَّى.

### F. METODE PEMBELAJARAN

- ❖ Metode cooperative learning.
- ❖ Ceramah : Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- ❖ Kerja kelompok: kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi tentang المرافق والأدوات المدرسية

## G. MEDIA PEMBELAJARAN

1. Spidol, white board, penghapus
2. Teks wacana tentang المرافق والأدوات المدرسية
3. Catatan Mufradat

No	Kegiatan Guru	Kegiatan Siswa
1.	Kegiatan Awal	
	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Guru mengucapkan salam dan memulai pelajaran dengan berdo'a.</li><li>2. Guru menyapa dan menanyakan kabar siswa.</li><li>3. Guru mengecek kehadiran siswa.</li><li>4. Guru memberi motivasi kepada siswa.</li><li>5. Guru menyampaikan informasi tentang materi yang akan dipelajari.</li><li>6. Guru menjelaskan tujuan pembelajaran dan kompetensi yang harus dimiliki siswa.</li><li>7. Guru menjelaskan gambaran umum tentang materi yang akan dipelajari.</li><li>8. Guru membagi siswa menjadi 5 kelompok.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Siswa menjawab salam dan membaca do'a bersama-sama.</li><li>2. Siswa menjawab sapaan guru.</li><li>3. Siswa menjawab hadir saat guru mengabsen.</li><li>4. Siswa mendengarkan guru pada saat guru memberi motivasi.</li><li>5. Siswa mendengarkan informasi tentang materi yang akan dipelajari.</li><li>6. Siswa mendengarkan tujuan pembelajaran dan kompetensi yang harus dimilikinya.</li><li>7. Siswa mendengarkan gambaran umum tentang materi yang akan dipelajari.</li><li>8. Siswa duduk sesuai dengan kelompok yang telah dibagi oleh guru.</li></ol>

2.	Kegiatan inti	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Guru menjelaskan secara umum tentang topic yang kan dipelajari.</li> <li>2. Guru menunjuk beberapa siswa untuk menjadi tutor kelompok.</li> <li>3. Guru membagikan teks bacaan kepada setiap kelompok dan meminta siswa untuk membaca dan menelaah teks tersebut.(Mengamati)</li> <li>4. Guru memberikan kesempatan kepada siswa untuk bertanya mengenai bacaan dan bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan khabar</i> Yang belum dipahami kepada tutor dan anggota kelompoknya.(Menanya)</li> <li>5. Guru menjelaskan bacaan dan bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks.</li> <li>6. Guru membagikan LKPD kepada siswa.</li> <li>7. Guru memberikan waktu kepada siswa untuk mendiskusikan mengenai bacaan, makna perkata atau perkalimat serta bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks. (Mencoba)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Siswa mendengarkan penjelasan guru mengenai topic yang akan dipelajari.</li> <li>2. Siswa mendengarkan guru pada saat pemilihan tutor kelompok.</li> <li>3. Siswa dalam kelompok membaca dan menelaah teks bacaan yang dibagikan oleh guru.(Mengamati)</li> <li>4. Siswa bertanya mengenai bacaan dan bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang belum dipahami kepada tutor dan guru.(Menanya)</li> <li>5. Siswa mendengarkan penjelasan dari guru mengenai bacaan dan bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks.</li> <li>6. Siswa memperhatikan LKPD yang di bagikan oleh guru.</li> <li>7. Siswa mendiskusikan bacaan dan makna serta bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks. (Mencoba)</li> </ol>

<p>8. Guru memberikan kesempatan untuk bertanya mengenai bacaan, makna dan bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks.</p> <p>9. Guru memberikan kesempatan kepada siswa untuk menganalisis bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks. (menalar)</p> <p>10. Guru memberikan kesempatan kepada siswa untuk menganalisis terjemahan teks yang sesuai dengan kaidah terjemahan.</p> <p>11. Guru memberikan kesempatan kepada siswa untuk menyajikan laporan atau hasil diskusi dalam bentuk tulisan.</p> <p>12. Guru meminta perwakilan kelompok selain tutor kelompok untuk mempresentasikan hasil diskusi mengenai materi yang dipelajari. (Mengkomunikasikan)</p> <p>13. Guru memberikan kesempatan kepada siswa untuk mengoreksi hasil diskusi mengenai materi yang dipelajari.</p>	<p>8. Siswa bertanya mengenai bacaan, makna dan bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks.</p> <p>9. Siswa menganalisis bentuk struktur jumlah <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks bacaan. (Menalar)</p> <p>10. Siswa menganalisis terjemahan teks bacaan sesuai dengan kaidah terjemahan.</p> <p>11. Siswa menyajikan laporan atau hasil diskusi dalam bentuk tulisan.</p> <p>12. Setiap perwakilan kelompok mempresentasikan hasil diskusi mereka mengenai materi yang dipelajari, baik itu bacaan teks, makna dan bentuk <i>Mubtada dan Khabar</i> yang terdapat dalam teks. (Mengkomunikasikan)</p> <p>13. Siswa mengoreksi hasil diskusi mengenai materi yang dipelajari.</p>
---	---

	14. Guru mengoreksi dan memberikan penguatan dari hasil diskusi mengenai materi yang dipelajari.	14. Siswa mendengarkan penguatan dari guru mengenai materi yang dipelajari.
3.	Penutup	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Guru memberikan soal kepada siswa mengenai materi yang dipelajari.</li> <li>2. Guru membimbing siswa pada saat memberikan kesimpulan.</li> <li>3. Guru memimpin do'a penutup</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Siswa menjawab soal yang berkaitan dengan materi yang dipelajari.</li> <li>2. Siswa memberikan kesimpulan dan ringkasan materi pembelajaran.</li> <li>3. Siswa membaca do'a penutup.</li> </ol>

#### H. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

#### I. PENILAIAN

##### 1. Penilaian Pengetahuan

Indikator: Siswa mampu mengartikan teks bacaan المرافق

والأدوات المدرسية.

Soal: bacalah teks berikut ini kemudian artikanlah kata atau kalimat yang digaris bawah.

إِسْمِي سَلْمَانٌ. أَنَا طَالِبٌ.

أَنْظُرُ إِلَى هَذِهِ الصُّورَةِ !

هذه مدرستي. هي كبيرة ومنظمة وجميلة. وهي أمام المسجد الكبير.  
المدرسة في شارع سوكرنو رقم ٧. وهذا الفصل. الفصل واسع وجميل،  
الفصل منظم.

أنظر! هذه سبورة. السبورة على الحائط. وهذه ساعة. الساعة جميلة.  
الساعة فوق السبورة.

وهذا مصلى المدرسة، هو بين المكتبة والفصل.  
هذه مكتبة المدرسة. المكتبة كبيرة، وهي جانب المصلى.  
أنظر! إلى هذا الملعب. هو وراء المدرسة. هو واسع.  
هذا مرحاض. المرحاض نظيف، هو وراء المصلى.

Kunci jawaban:

1. Ini sekolah saya, dia besar, rapi dan bagus.
2. Kelas itu luas dan bagus.
3. Jam itu di atas papan tulis.
4. Perpustakaan yang besar, dan dia terletak di samping mushalla.
5. Toilet /WC

Skor Penilaian:

Nomor soal	Skor maksimal
1	20
2	20
3	20

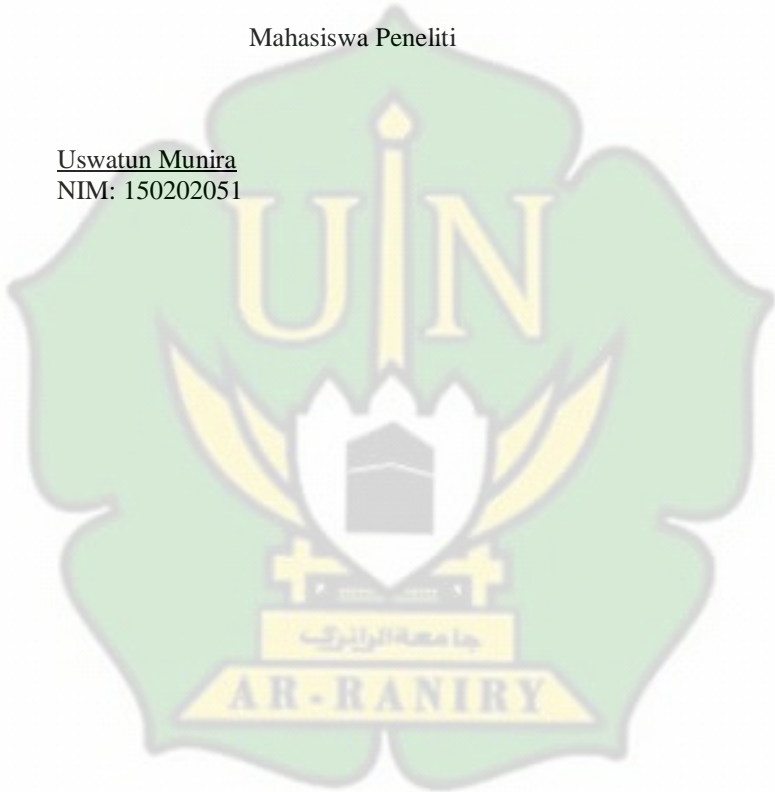


4	20
5	20
<b>Total</b>	<b>100</b>

Aceh Besar, 05 April 2021

Mahasiswa Peneliti

Uswatun Munira  
NIM: 150202051



## LAMPIRAN 2

### SOAL PRE TEST

#### المرافق والأدوات المدرسية

إِسْمِي سَلْمَانُ. أَنَا طَالِبٌ.

أُنظُرُ إِلَى هَذِهِ الصُّورَةِ !

هَذِهِ مَدْرَسَتِي. هِيَ كَبِيرَةٌ وَمُنْتَظَمَةٌ وَجَمِيلَةٌ. وَهِيَ أَمَامَ الْمَسْجِدِ الْكَبِيرِ. الْمَدْرَسَةُ فِي

شَارِعِ سُوَكْرَتُو رَقْمُ ٧. وَهَذَا الْفُصْلَى. الْفُصْلُ وَاسِعٌ وَجَمِيلٌ، الْفُصْلُ مُنْتَظَمٌ.

أُنظُرُ! هَذِهِ سَبُّورَةٌ. السَّبُّورَةُ عَلَى الْحَائِطِ. وَهَذِهِ سَاعَةٌ. السَّاعَةُ جَمِيلَةٌ. السَّاعَةُ فَوْقَ

السَّبُّورَةِ.

وَهَذَا مُصَلَّى الْمَدْرَسَةِ، هُوَ بَيْنَ الْمَكْتَبَةِ وَالْفُصْلِ. هَذِهِ مَكْتَبَةُ الْمَدْرَسَةِ. الْمَكْتَبَةُ

كَبِيرَةٌ، وَهِيَ جَانِبَ الْمُصَلَّى.

أُنظُرُ! إِلَى هَذَا الْمَلْعَبِ. هُوَ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ. هُوَ وَاسِعٌ. هَذَا مِرْحَاضٌ. الْمِرْحَاضُ

نَظِيفٌ، هُوَ وَرَاءَ الْمُصَلَّى.

أ. أَحِبِّ وَفَقًّا لِنَصِّ الْقِرَاءَةِ!

١. مَا اسْمُ الطَّالِبِ؟

٢. هَلْ مَدْرَسَتِي صَغِيرَةٌ؟

٣. أَيْنَ الْمِرْحَاضُ؟

٤. هَلْ مُصَلَّى الْمَدْرَسَةِ أَمَامَ الْمَكْتَبَةِ؟

٥. أَيْنَ السَّاعَةُ؟

ب. اِخْتَرْ (ص) إِذَا كَانَتِ الْعِبَارَةُ صَحِيحَةً، وَاخْتَرِ (خ) إِذَا كَانَتْ خَاطِئَةً

وَفَقًّا لِنَصِّ الْقِرَاءَةِ!

١. (ص/خ) الْمَلْعَبُ وَاسِعٌ
٢. (ص/خ) الْمَدْرَسَةُ جَانِبَ الْمَسْجِدِ
٣. (ص/خ) حَقِيقَةٌ سَلْمَانٌ جَمِيلَةٌ
٤. (ص/خ) الْمَكْتَبَةُ كَبِيرَةٌ وَمُنْتَظَمَةٌ
٥. (ص/خ) الْمُرْحَاضُ وَرَاءَ الْمُصَلَّى

ج. تَرْجِمْ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ الْجَدِيدَةِ!

١. مَدْرَسَتِي كَبِيرَةٌ وَمُنْتَظَمَةٌ وَجَمِيلَةٌ.
٢. السَّبُّورَةُ فِي فَصْلِي كَبِيرَةٌ. وَهِيَ عَلَى الْحَائِطِ.
٣. فَصْلِي بَيْنَ الْمُصَلَّى وَمَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ.
٤. هَذَا مَلْعَبٌ. هُوَ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ.
٥. الْمُرْحَاضُ فِي مَدْرَسَتِي نَظِيفٌ.

### LAMPIRAN 3

## SOAL POST TEST

### الألوان

أنا طالب في الفصل الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية ١ مالانج. فصولي جميلٌ ومُنظَّم. هو جانب مكتبة المدرسة.

أنظر إلى الصورة. تلك صورة رئيس الجمهورية. وهي على الحائط. الحائط لونه أصفر. أنظر! تلك سبورة. السبورة في فصل لونها أبيض.

أنظر إلى أقلام الجاف. هي على مكتب المدرس. ألونها متنوعة (أسود وأزرق وأحمر وأخضر)

أنظر إلى أقلام الطلاب. ألونها متنوعة أيضاً (أسود وبَنَفْسِجِي وأحمر ووردي وبرُنْقَالِي وأزرق ورمادي وكريمي وأخضر وبُنِّي).

أ. أجب وفقاً لنص!

١. أين الفصل الأول؟
٢. ما لون الحائط؟
٣. أين القلم الجاف؟ ما لونه؟
٤. أين صورة رئيس الجمهورية؟
٥. أين السبورة؟ ما لونها؟

ب. اِخْتَرْ (ص) إِذَا كَانَتْ الْعِبَارَةُ صَحِيحَةً، وَاخْتَرْ (خ) إِذَا كَانَتْ خَاطِئَةً

وَفَقًّا لِنَصِّ الْقِرَاءَةِ!

١. (ص/خ) أَنَا طَالِبٌ فِي الْفَصْلِ الْأَوَّلِ.
٢. (ص/خ) فَصَلِي أَمَامَ مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ.
٣. (ص/خ) لَوْنُ الْحَائِطِ أَسْوَادٌ.
٤. (ص/خ) لَوْنُ الصُّورَةِ فِي فَصَلِي أَبْيَضٌ.
٥. (ص/خ) أَقْلَامُ الطُّلَابِ عَلَى مَكْتَبَةِ الْمُدْرَسِ.

ج. تَرْجِمْ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ الْجَيِّدَةَ!

١. فَصَلِي جَمِيلٌ وَمُظْمٌ.
٢. الْحَائِطُ لَوْنُهُ أَصْفَرٌ.
٣. السُّبُورَةُ فِي فَصَلِي لَوْنُهَا أَبْيَضٌ.
٤. انْظُرْ إِلَى أَقْلَامِ الطُّلَابِ. هِيَ عَلَى مَكْتَبِ الطُّلَابِ.
٥. أَسْوَادٌ وَأَزْرَقٌ وَأَحْمَرٌ وَأَخْضَرٌ.

#### LAMPIRAN 4

### ANGKET RESPON SISWA TERHADAP PENERAPAN METODE QAWAID DAN TARJAMAH DALAM PENGAJARAN KETERAMPILAN MEMBACA

Nama :

Kelas :

Petunjuk pengisian:

- a. Berilah tanda silang (x) pada kertas jawaban yang sesuai dengan pendapatmu sendiri tanpa dipengaruhi siapapun. Adapun keterangan jawabannya adalah sebagai berikut:  
SS: Sangat Setuju; S: Setuju; TS: Tidak Setuju; STS: Sangat Tidak Setuju.
- b. Jawaban tidak boleh lebih dari satu pilihan
- c. Apapun jawaban anda tidak mempengaruhi pelajaran bahasa arab, oleh karena itu hendaklah dijawab dengan sebenar-benarnya.

NO	PERTANYAAN	RESPON SISWA			
		SS	S	TS	STS
		4	3	2	1
1.	Saya mampu memahami makna yang terdapat dalam teks qira'ah setelah belajar dengan teman sekelompok.				
2.	Saya senang belajar qira'ah dengan menggunakan metode diskusi/berkelompok.				
3.	Belajar qira'ah dengan metode diskusi/berkelompok membuat suasana belajar menjadi aktif.				
4.	Belajar qira'ah dengan metode diskusi/berkelompok membosankan.				
5.	Belajar qira'ah dengan menggunakan metode diskusi/berkelompok sangat membantu saya dalam memahami materi pelajaran qira'ah.				
6.	Belajar qira'ah dengan menggunakan				

	metode diskusi/berkelompok lebih menyenangkan daripada metode ceramah.				
7.	Penerapan pembelajaran qira'ah menggunakan metode diskusi/berkelompok dapat membantu saya untuk lebih mudah berinteraksi dengan guru dan teman-teman belajar.				
8.	Saya mampu menghafal kosakata dengan mudah setelah belajar dengan menggunakan metode diskusi/berkelompok.				
9.	Saya sulit belajar qira'ah dengan menggunakan metode diskusi/berkelompok.				
10.	kemampuan menjawab soal saya lebih meningkat setelah menggunakan metode diskusi/berkelompok.				



## الصور الفوتوغرافية

